

---

## PROGRAMA DE FRANCES.

---

### PARTE SEGUNDA. SINTAXIS.

297. Qué es *sintaxis*?  
 298. En cuántas partes se divide?

#### CAPÍTULO I.

##### SINTÁXIS DE CONCORDANCIA.

299. Qué se entiende por concordancia?  
 300. Qué voces están sujetas a concordancia?

I—Concordancia del nombre.

301. Dos nombres unidos sin el auxilio de una preposicion, en qué concuerdan?

NOTA—Si el segundo tiene una sola terminacion, está sujeto a concordancia?

302. Cuando dos nombres van unidos para designar un empleo o una dignidad, qué colocacion se da al articulo?

NOTA—Tiene lugar en frances la supresion del artículo cuando se dirije la palabra a alguien?

#### § 301 - 302.

*Ejercicio 127* (página 88 de los ejercicios.)

II—Concordancia del artículo.

303. En qué debe concordar el artículo con el nombre a que modifica?

NOTA I—Puede el artículo referirse a dos o mas nombres de cosas semejantes, si dichos nombres están igualmente en plural?—I si los nombres están en singular, qué debe hacerse?

II—Es o no preferible la repeticion del artículo?—I respecto de los adjetivos pronominales, qué regla debe seguirse?

III—Cuando varios adjetivos están unidos por la conjucion *et i se* refieren a un mismo nombre, debe repetirse el artículo delante de cada adjetivo?—Comprende esta regla los adjetivos pronominales?—Si los nombres no están unidos por la conjucion *et*, se repetirá el articulo?—Si los adjetivos sirven para designar personas o cosas diferentes, se deberá repetir el artículo aunque no se espese sino una sola vez el nombre?—Qué permite en este caso el uso cuando el nombre está en plural?—Hai un jiro mas correcto que este?

IV—Puede hacerse preceder el infinitivo por un artículo?—Es de uso mui frecuente este jiro?

V—En qué caso se hace preceder del artículo a los adjetivos i voces invariables?

*Observaciones sobre el uso del artículo definido.*

Cuándo se suprime el artículo definido?

1.<sup>a</sup> Tiene asimismo lugar la supresión si el nombre está tan íntimamente ligado con el verbo que no forman sino una expresión?—Qué se observa en la mayor parte de las locuciones en que entran las preposiciones *à, de, en, avec, pour, sans*?

2.<sup>a</sup> Despues de las preposiciones, de los colectivos i de los adverbios de cantidad, si el nombre se emplea en un sentido jeneral, se hará uso o no del artículo?—Qué excepción tiene esta regla?

3.<sup>a</sup> Cuándo tiene lugar la supresión del artículo con los superlativos relativos?

4.<sup>a</sup> Qué sucede cuando se quiere hacer mas rápida la especificación?

5.<sup>a</sup> Qué se observa respecto del artículo con los nombres tomados adjetivamente?

6.<sup>a</sup> Llevan artículo los nombres puestos en vocativo?—Qué excepciones hai en este caso?

7.<sup>a</sup> Qué se observa respecto de los títulos de obras?

8.<sup>a</sup> Qué respecto de los nombres propios?—Hai nombres propios franceses de los cuales el artículo forma parte esencial?—Qué se nota respecto de las cinco partes del mundo, de los países, ríos, montañas, provincias &c, i de ciertos nombres extranjeros?—Los nombres propios que indican obras de arte, admiten el artículo?

*Observaciones sobre el artículo indefinido.*

¿En qué caso se reemplaza el artículo indefinido por la preposición? Cuándo tiene lugar este cambio en las oraciones interrogativas, i cuándo no?—Tiene lugar el cambio con el nombre precedido de adjetivo?—Si el adjetivo va delante del nombre, qué se observa?—Si el adjetivo que precede al nombre forma con él una especie de nombre compuesto, se le debe hacer preceder del artículo?

*Concordancia del artículo definido en los superlativos relativos.*

Es o no variable en los superlativos relativos el artículo?—En qué caso varía el artículo?—En qué caso es invariable el artículo con el superlativo relativo?

NOTA I—Qué hai que observar cuando el artículo acompaña a un adverbio seguido de un adjetivo?

II—Si el adverbio va solo, es aplicable esta regla?—Varía el artículo con los adjetivos que expresan por sí solos el superlativo?

## § 303.

*Ejercicios 128 – 129 – 130 (páginas 89, 90 i 91.)*

## III—Concordancia del adjetivo.

304. Qué reglas de concordancia se observan respecto del adjetivo?

NOTA I—Cómo concuerda el adjetivo con el nombre?—En qué número se pone si se refiere a dos o mas nombres?—En qué terminacion, si los nombres son de distintos géneros?

II—Con los nombres de cosas, siendo estos de distinto género i teniendo el adjetivo una terminacion diversa para el femenino, cómo se colocan los nombres?

III—Cómo se hace la concordancia cuando los nombres son sinónimos?—Se aplica indistintamente esta regla a nombres de personas i de cosas?

IV—Si los nombres forman una gradacion, o cuando se quiere llamar especialmente la atencion sobre el último, cómo se verifica la concordancia?—Cuando hai dos nombres enlazados por la conjuncion *ou*, con cuál concuerda el adjetivo?—Si el adjetivo va colocado despues de varios nombres, cuándo concuerda con el último?—Qué se debe consultar para determinar este caso?

NOTA I—Cómo se escribirán los adjetivos en estas locuciones: *medias de algodon azules*; *medias de seda fina*; *una cuadrilla de operarios trabajadores*; *un jarro de porcelana roto*?

II—En qué caso se aplican las reglas de concordancia del adjetivo con dos nombres; i si el adjetivo se halla delante, qué se ha de hacer?

### § 304.

*Ejercicios 131 – 132* (páginas 91, 92 i 93.)

*Ejercicios 133 – 134* (páginas 93 i 94.)

Concordancia del adjetivo con la voz *gens*.

Qué reglas de concordancia se siguen con la voz *gens*?

NOTA I—Qué género toma la voz *tout* colocado delante de otro adjetivo que precede a *gens*?

II—Si *tout* va solo delante de *gens*, qué género toma?—Cómo se traducen estas expresiones: *todas las personas de talento*; *todas las personas de corazon*?

*Ejercicio 135* (página 94.)

Concordancia del adjetivo en la locucion *avoir l'air*.

Cómo se traduce la locucion *avoir l'air*?—Cuándo concuerda el adjetivo con la palabra *air*?—En qué caso se hace concordar el adjetivo con el sujeto del verbo?

*Ejercicio 136* (página 95.)

*Lugar del adjetivo.*

305. Qué adjetivos van ántes i cuáles despues del nombre?—Hai reglas para conocer esta colocacion?—Qué adjetivos se colocan siempre delante, i cuáles siempre despues?

## § 305.

*Ejercicio 137 (páginas 95 i 96.)*

306. Qué puesto ocupan los adjetivos de muchas sílabas que designan una cualidad física?—I los demás?—Hai adjetivos que cambian la significación de los nombres según vayan colocados ántes o despues?

## § 306.

*Ejercicio 138 (páginas 96 i 97.)*

*Concordancia de algunos adjetivos según el lugar que ocupan.*

Hai adjetivos que son variables o invariables según el lugar que ocupan?—Qué hai que notar sobre *demi*?—Cuándo varía *mi*, i cuándo es invariable?—Cuándo son variables *ci-joint* i *ci-inclus*, i cuándo no?—Qué hai que notar respecto del adjetivo *feu*?—Se usa este adjetivo en plural?—Qué respecto del adjetivo *sauf*?—Qué respecto del adjetivo *franc* en la locución *franc de port*?—Cuándo es invariable el adjetivo *haut*?

*Ejercicio 139 (páginas 97 i 98.)**Adjetivos invariables.*

Qué adjetivos se emplean como invariables?—Son variables los adjetivos cuando se emplean para designar un color?

NOTA.—Los nombres que representan un color, varían cuando se usan como adjetivos?—En qué caso varía el adjetivo *possible*?—Es variable cuando va después de un superlativo adverbial?—Cuándo permanece invariable el adjetivo *proche*?—Qué preposición es preferible usar en este caso?

*Ejercicio 140 (página 98.)**Adjetivos compuestos.*

Cuándo varian los dos elementos de un adjetivo compuesto?—En qué caso permanece invariable el adjetivo *mort*?—Qué se observa respecto de *mi*, *demi*?—Varia de terminación el adjetivo *nuveau* en el adjetivo compuesto *nuveau-né*?

*Ejercicio 141 (página 98.)**Del adjetivo empleado con elipsis del nombre.*

Qué locuciones hai en francés en que solo se expresa el adjetivo, i de qué manera se hace la concordancia?—De qué lenguaje técnico se han tomado estas locuciones?

*Ejercicios 142 - 143 (páginas 99 i 100.)*

## IV—Concordancia del pronombre.

1.\* *Concordancia del pronombre personal.*

307. Cómo concuerda el pronombre?

NOTA I.—Es necesario expresar el pronombre sujeto?—Qué colocación se le da?

II.—Se expresa en las proposiciones interrogativas el pronombre sujeto?—Dónde se coloca? i si el sujeto es un nombre, se repite el pronombre? dónde se le coloca?

NOTA I.—Debe evitarse la repetición de un mismo pronombre cuando se refiere a personas u objetos distintos?

II.—En qué caso se puede dejar de repetir el pronombre sujeto delante de cada verbo?—Cuándo será indispensable repetirlo?—Si uno de los verbos es negativo i el otro interrogativo, se debe repetir el pronombre?

308. Qué pronombre debe colocarse delante del verbo cuando este tiene dos o mas sujetos de personas diferentes?

### § 307 – 308.

#### *Ejercicios 144 – 145 (páginas 100 – 102)*

##### *Concordancia del pronombre le.*

Cuándo es invariable el pronombre *le*?

NOTA—Qué otra parte de la oración, ademas del adjetivo, puede reproducir el pronombre *le*?—Cuándo varía el pronombre *le*?—Varía el pronombre cuando designa la cualidad i no la persona?

#### *Ejercicio 146 (página 102.)*

##### *Concordancia del pronombre relativo.*

### § 309.

#### *Ejercicios 147 – 148 (páginas 102 i 103.)*

309. Tiene el relativo forma variable, i concuerda con el nombre que representa?

NOTA—Queda alguna veces tácito el antecedente del relativo?

##### *Concordancia de los demás pronombres.*

310. A qué persona pertenecen todos los demás pronombres, i cómo concuerdan?

311. Los pronombres que no se refieren a ningun nombre de qué género son?

### § 310.

#### *Ejercicio 149 (página 104.)*

##### *Concordancia del verbo.*

312. Qué reglas se siguen para la concordancia del verbo?

NOTA I.—Cuál es la colocación del sujeto?—Qué lugar ocupa en varias frases interrogativas i exclamativas?—Cuando se refieren las palabras de alguien?—Con las voces *tel*, *ainsi*, *peut-être* cuando preceden al verbo?

II.—Cuando el sujeto precede al verbo en las frases interrogativas, hai necesidad de repetirlo despues?—Cómo se coloca en los tiempos compuestos este pronombre sujeto repetido?

III—Siendo los sujetos varios i de diferentes personas, en qué número

i persona se pone el verbo?—Es aplicable esta regla, cualquiera que sea el adverbio conjuntivo?—Qué hai que observar con respecto a los sujetos unidos por *ni*?—Qué, cuando lo son por *ou*?—A qué persona se aplica esta excepcion?—Si se trata de la primera persona, qué número tomarán el verbo i el adjetivo?—Es aplicable esta regla cuando el sujeto es un pronombre relativo?—Puede en algunos casos referirse el relativo *qui* a uno solo de dos nombres o pronombres que le preceden, i entonces cómo concuerda el verbo?

IV—Cuando por urbanidad se emplea *vous* por *toi*, cómo se hacen concertar el verbo i el adjetivo?—En qué número se pone el verbo cuando los sujetos forman gradacion?

NOTA I—Cuando los sujetos forman una enumeracion resumida por una de las voces *aucun*, *chacun*, *tout &c*, qué número toma el verbo?

II—Dos o mas sujetos en singular que signifiquen ideas semejantes, en qué número piden el verbo?—Cómo concierta el verbo con la expresion *l'un et l'autre*?—I con las locuciones *l'un et l'autre* i *ni l'un ni l'autre*?—Si *l'un et l'autre* va seguido de un verbo ¿será indiferente poner el verbo i el adjetivo en singular o en plural?—Si los sujetos van unidos por las expresiones *comme*, *ainsi que*, *de même que*, *aussi bien que &c*, cómo concierta el verbo?

### § 312.

#### Ejercicio 150 — 154 (páginas 104 — 107.)

##### *Concordancia del verbo con los nombres colectivos o partitivos.*

Qué artículo acompaña ordinariamente a los colectivos, i cuál a los partitivos?—Qué número toman el verbo, el participio i el adjetivo despues de un colectivo seguido por un nombre plural?—Qué número toman el verbo, el adjetivo i el participio despues de un colectivo acompañado del artículo definido?

NOTA I—Cómo se consideran los adverbios de cantidad seguidos de un nombre en plural?

II—Cuándo se pone en singular el verbo precedido de *le peu*?—Cuándo en plural?

III—Con *la plupart*, *peu*, *beaucoup*, qué número toma el verbo cuando estas voces se emplean para indicar únicamente el mayor o menor número de objetos?

IV—Con *plus d'un* qué número adopta el verbo?

#### Ejercicio 156 (página 108.)

##### *Concordancia del verbo être entre un nombre singular i otro plural.*

Cuándo se pone en plural el verbo *être* colocado entre dos nombres de los cuales el uno está en singular i el otro en plural?

NOTA I—Es correcta i mui usada esta construccion, i en qué casos se usa?—Si se trata de personas, qué número toma el verbo?

II—Cualquiera otro verbo que no sea *être*, qué número exige?

*Ejercicio 156* (página 109.)

Concordancia de los verbos unipersonales.

Los verbos unipersonales, i los que se usan como tales, tienen plural?  
Con qué sujeto concuerdan?

NOTA—Qué se observa respecto del verbo *être*, considerado como unipersonal sin el pronombre *ce*?

*Ejercicio 157* (página 109.)

## CAPÍTULO II.

### SINTÁXIS DE RÉJIMEN.

313. Qué es régimen?—Cuándo se dice que una palabra *es rejida* por otra?—Qué se llama régimen?

314. Cuántas clases de régimen *hai*?—Qué se llama *régimen directo*, i qué *régimen indirecto*?—Qué preposiciones unen ordinariamente la palabra que depende de otra?

### § 313 – 314.

*Ejercicio 138* (página 110.)

I—Régimen del nombre.

315. Qué preposición indica ordinariamente el régimen del nombre?

NOTA—Si los nombres se derivan de un verbo, pueden admitir, además del régimen propio, el del verbo primitivo?—*Hai* casos en que este segundo régimen se encuentra solo?

### § 315.

*Ejercicio 139* (páginas 110 i 111.)

II—Régimen del adjetivo.

316. Por qué preposiciones está comúnmente indicado el régimen del adjetivo?

NOTA I—*Hai* adjetivos que requieren otras preposiciones?

II—La preposición que indica el régimen del adjetivo es una misma en ambos idiomas?—*Hai* adjetivos que rijen en francés preposición distinta que en castellano?

### § 316.

*Ejercicios 160 – 161* (páginas 111 – 113.)

Régimen del comparativo.

317. Tiene, propiamente hablando, régimen el comparativo?—De qué conjunción va seguido en francés?—Es una misma en ambos idiomas esta conjunción en los tres comparativos?

NOTA I—Van seguidos en francés los comparativos de superioridad i de inferioridad de los adverbios negativos *ne*, *non*, como sucede en cas-

tellano con el *no*?—Pueden delante de un verbo tener *ne*?—Admite el español la negación en este caso?

II—Va el comparativo de igualdad seguido en algun caso del adverbio *ne*?

### § 317.

#### *Ejercicio 162* (páginas 113 i 114.)

Réjimen del superlativo.

318. Con qué preposición se indica el régimen del superlativo relativo?

NOTA I.—Qué género adopta el superlativo cuando su régimen está en plural?

II—Se repite el artículo cuando el superlativo está colocado delante del nombre a que se refiere?

### § 318.

#### *Ejercicio 163* (páginas 114 i 115.)

III—Régimen del pronombre.

319. Tienen los pronombres régimen jeneralmente hablando?—Cuáles son los que lo tienen i con qué preposición se enuncia?

NOTA—Cuál es el equivalente en español del demostrativo *celui* seguido de la preposición *de*?

### § 319.

#### *Ejercicio 164* (página 115.)

IV—Régimen del verbo.

220. Qué verbos pueden tener régimen directo?—Ademas de este régimen, pueden tener otro indirecto?—Qué clase de régimen tienen los transitivos indirectos?

Régimen de la voz activa.

1.<sup>o</sup> *Verbos activos o transitivos directos.*

321. Siendo el régimen directo un nombre, cuál es su colocacion?

NOTA I.—Si el régimen directo es un nombre de persona, lleva en francés, como en español, la preposición *a*?

II—Qué colocacion se le da cuando es un pronombre personal?

III—Las expresiones *du*, *de la*, *des*, empleadas como artículo indefinido, deben considerarse como régimen directo?

322—El régimen indirecto español, expresado con *de* o *a*, qué preposición tiene comunmente en francés?

NOTA—Es siempre una misma la preposición en los dos idiomas?

### § 320 – 322.

#### *Ejercicio 165* (páginas 115 – 117.)

*Verbos neutros o transitivos indirectos.*

323. El régimen de los verbos neutros designado en español por las preposiciones *de* i *a*, cuál es en francés?

NOTA I.—Puede a veces este régimen llevar en francés otras preposiciones?

II.—Es una misma la preposición en ambos idiomas?

III.—Siendo el régimen un pronombre personal, qué colocación se le da?—Cuál si el pronombre va acompañado de preposición?—Hai verbos que tienen distinta significación, según se usen como activos o como neutros?—Qué significa *aider quelqu'un* i qué *aider à quelqu'un*?—Cuándo es neutro *hésiter*, i cuándo activo?—Qué acepción tiene *imposer* cuando es activo?—Cuál cuando es neutro?—Qué significa cuando va precedido de la partícula *en*?—Qué acepción tiene *penser* usado como verbo activo?—Cuál siendo neutro, i qué preposición rige entonces?—Qué significa seguido de infinitivo sin preposición?—Qué hai que observar sobre *prétendre*, verbo activo, i *prétendre*, verbo neutro seguido de *à*?—Cuál es la acepción de *suppléer*, verbo activo? Cuál la de *suppléer à*, verbo neutro?—Qué significa *servir*, verbo activo?—Qué preposiciones rige cuando es neutro?—Qué significa *servir à*, i *servir de*?—Qué acepción tiene *toucher*, verbo activo?—Cuál siendo neutro, i cuál es su significado?—Qué significa *traiter* siendo activo?—Qué siendo neutro, i qué preposición exige entonces?—Existen otros verbos que siendo activos o neutros mudan de significado según la preposición que los acompaña?—Qué acepción tiene *commencer à*, i cuál *commencer de*?—Cuál *échapper à*, i cuál *échapper de*?—*S'occuper à*, i *s'occuper de*?—*Partager avec*, i *partager entre*? *Participer à*, i *participer de*?—*Résoudre à*, i *resoudre de*?—*Avoir affaire à quelqu'un*, i *avoir affaire de*?

### § 323.

*Ejercicios 167 - 172 (páginas 118 - 123.)*

*Régimen de la voz pasiva.*

324. Por qué preposición se expresa el régimen de la voz pasiva?

NOTA—Cuándo se expresa por *de* i cuándo por *par*?—Qué preposición se emplea con la voz *Dieu*?

325. Puede un verbo pasivo, además de su régimen propio, tener también el indirecto de la voz activa?

### § 324 - 325.

*Ejercicio 173 - (páginas 123 - 125.)*

*Régimen de la voz reflexiva.*

326. Llevan los verbos reflexivos consigo su régimen propio?—Qué clase de régimen tienen?—Qué colocación tiene este régimen?

327. Cuando el pronombre del verbo reflexivo es complemento directo, si estos verbos van acompañados de otro régimen, a qué clase corresponde este?—Si el pronombre es, por el contrario, régimen indirecto, a qué clase corresponde el segundo régimen?

NOTA—Qué diferencia hai entre los verbos *se rappeler* i *se souvenir*?—Qué complemento pide *se rappeler* i cuál *se souvenir*?—Yendo *se rappeler* seguido de un infinitivo, de qué preposición se puede hacer preceder al infinitivo?

### § 326 – 327.

*Ejercicios 174 – 175 (páginas 123 – 127.)*

Réjimen de los verbos unipersonales.

328. Tienen ordinariamente régimen los verbos unipersonales?—Lo tienen los que se usan como unipersonales, i qué clase de régimen es?

NOTA I—Se halla a veces seguido de régimen directo el verbo *il faut*?—Qué verbo se sobrentiende entonces?

II—Cuando despues de un verbo unipersonal hai un nombre sin preposición, es este nombre un régimen o un sujeto duplicado?

### § 328.

*Ejercicio 176 (páginas 127 i 128.)*

Del régimen comun a varios verbos.

Puede un solo régimen ser comun a varios verbos?—Qué se necesita para ello?

NOTA I—Es corriente la frase: *il aime le chant et à dessiner*?

II—Puede decirse con propiedad: *il n'a mis qu'un jour pour aller et revenir de Dieppe*?—Por qué?

*Ejercicio 177 (página 128.)*

De los pronombres personales empleados como régimen de los verbos.

329—Qué forma adoptan los pronombres personales empleados como régimen cuando están colocados ántes del verbo?—Si se repite el pronombre i se le coloca despues del verbo, qué forma se le da?

330. Qué colocacion se da a los pronombres cuando concurren dos, de los cuales el uno es régimen directo i el otro régimen indirecto?—Si los dos pronombres son de tercera persona, no reflexiva, como *le lui*, *le leur*, *la lui*, *la leur*, *les lui*, *les leur*, qué colocacion se les da?

331. A qué clase de régimen pertenecen los pronombres personales *en*, *y*?—Se emplean indistintamente para representar personas i cosas?—Cuando concurren con otros pronombres, qué puesto ocupan?—Cuando concurren con los pronombres *me*, *te*, *le*, qué jiro se les da?—Fuera de los casos en que se emplean los pronombres como régimen directo o indirecto en la forma suavizada o abreviada, en dónde se coloca el régimen indirecto?—En el imperativo afirmativo qué puesto ocupan?—Cuál en el imperativo negativo?—A qué debe referirse el pronombre personal empleado como régimen?—Si el nombre no va precedido del artículo, puede representársele con un pronombre personal?—Siendo el pronombre régi-

men de varios verbos en tiempo simple o definido, ha de repetirse dicho pronombre?—Si los verbos están en tiempo compuesto i no se repite el auxiliar, habrá de repetirse el pronombre?—Con los verbos *faire* i *envoyer*, seguidos de un infinitivo, qué colocacion se da al pronombre complemento del infinitivo?—Si estos verbos están en imperativo, qué puesto ocupa el pronombre?—En qué casos es espletivo el pronombre réjimen indirecto?

### § 329 – 331.

*Ejercicios 178 – 180 (páginas 129 i 132.)*

*Lugar del réjimen.*

332. No siendo el réjimen un pronombre personal, cuál es su colocacion?—Si el réjimen es doble, cuál se pone primero?—Qué réjimen se coloca ordinariamente primero?

333. Qué colocacion se da a los pronombres relativos e interrogativos?

334. Cuando los relativos e interrogativos, como réjimen, están colocados delante del verbo, es permitido colocar el sujeto despues del verbo? Qué oficio puede desempeñar el relativo bajo la forma *qui*?—Bajo la forma *que*?—I bajo la forma *dont*?

### § 332 – 334.

*Ejercicios 181 – 182 (páginas 132 i 133.)*

*V.—Réjimen del adverbio.*

335. Tienen alguna vez réjimen los adverbios?—Qué clase de réjimen es, i de dónde proviene?

336. De qué preposicion van seguidos los adverbios de cantidad *plus*, *moins*, *tant*, *autant*?

### § 335 – 336.

*Ejercicio 183 (páginas 133 i 134.)*

*V.—Réjimen de la preposicion.*

337. De qué va seguida inmediatamente la preposicion?—La regla precedente es aplicable a los adverbios formados de preposiciones como *dedans*, *dessus*, *desseus*?

NOTA I.—Qué es *hors de*?—Qué *de hors*?—Qué es *autour de*?—Qué *alentour*?—Qué es *avant*?—Qué *auparavant*?—Qué es *en face de*, *vis-à-vis de*?—Qué *en face*, *vis-à-vis*?—Qué *au travers de*?—Qué *à travers*?

II.—Pueden a veces *après*, *devant*, *depuis* emplearse como adverbios, esto es, sin réjimen?

III.—Puede una preposicion ir seguida de mas de un réjimen?—Qué preposiciones se repiten delante de cada réjimen?—Qué otras preposiciones siguen esta regla?—Es menester repetir la preposicion cuando se quiere insistir sobre cada réjimen?—Puede aplicarse esta regla a la pre-

posicion *entre?*—Cuando se reúnen varios nombres para designar el título de una obra, se repiten las preposiciones?

IV.—Si las preposiciones van seguidas de infinitivos, qué reglas deberán observarse?

V.—Después de las preposiciones *à, de, en, sans*, cuándo se pone el nombre en singular i cuándo en plural?

VI.—Pueden dos preposiciones rejir un solo complemento?

### § 337.

#### *Ejercicios 184 - 189 (páginas 135 - 139.)*

Relaciones diversas expresadas con preposición o sin ella.

338. Qué relaciones son más frecuentes en la oración?

I.—Relación de lugar.

339. Qué preposiciones toma el nombre del lugar donde uno está o donde se hace una cosa?

NOTA I.—Cuándo se emplea la preposición *en?*

II.—Cuándo se reemplaza por *dans* la preposición *en?*

III.—Qué debe emplearse en lugar de *à le, à les, en le, en les?*

340. Qué preposiciones ríjen el nombre del lugar a donde uno va o quiere ir?

NOTAS I.—Con qué nombres se emplea la preposición *en?*—Qué indica esta preposición?

II.—En vez de *à le, à les, en le, en les*, qué expresión se debe emplear?

342. Qué preposición toma el nombre del lugar por donde se pasa?

343. Cuando se expresa el lugar con un adverbio pronominal, qué forma toma este adverbio?—Indicar el empleo de los adverbios pronominales de lugar.

### § 339 - 343.

#### *Ejercicios 189 - 191 (páginas 139 - 143.)*

Relaciones de tiempo.

344. ¿Qué preposición toma la palabra que indica que una cosa se hace, se ha hecho o se hará?

NOTA I.—Cómo se expresan las fechas en francés?—Qué preposición se emplea cuando no se expresa la voz *an?*—Qué preposición puede combinarse con el nombre *an* en la expresión de las fechas?

II.—Cuando se cuentan los años o meses al cabo de los cuales se debe hacer una cosa ¿qué preposición se emplea?

345. Toma preposición la palabra que indica la duración de una cosa?

NOTA I.—Qué preposiciones pueden, sin embargo, emplearse?

II.—Hai locuciones en que la preposición *durant* se coloca después de su régimen?

346. Qué preposición toma la voz que indica desde qué época se hace una cosa?

NOTA I—Cómo se expresa el verbo *hacer* seguido de un nombre de tiempo?

347. Qué preposición se emplea para indicar hasta qué tiempo se ha hecho o hará una cosa?—Cómo se escribía antiguamente la voz *jusque* delante de vocal?

348. Qué preposición toma la voz que indica en cuánto tiempo se ha hecho o hará una cosa?

NOTA—Por qué preposición se reemplaza *en* cuando se indica cuántas veces se quiere o suele repetir una cosa?—Qué hay que observar cuando el nombre va precedido del artículo definido?

### § 344 – 348.

*Ejercicios 192 – 193 (páginas 143 – 145.)*

#### III—Relaciones de circunstancias.

349. Cuáles son las relaciones de circunstancias?

350. Qué preposición toma el nombre que expresa la materia de que está hecha una cosa?

NOTA—Cuando en vez de la materia se quiere expresar el uso o destino de un objeto ¿qué preposición se emplea?

351. Con qué preposición se expresa el nombre de medida i de distancia?

NOTA I—Cómo se vierte el impersonal *haber*, cuando expresa distancia?

II—Qué expresión francesa equivale a la locución española *de edad de?*

352. Requiere preposición el nombre que indica el precio o el valor de una cosa?

NOTA—Qué preposición se empleará si se quiere indicar a qué precio se compra o vende la parte de un todo?

353. Qué preposición toma el nombre de modo?

NOTA—Si se expresa el artículo delante del nombre de modo ¿qué preposición deberá emplearse?

354. Qué preposiciones toma el nombre del instrumento o medio que se emplea para lograr o hacer una cosa?

355. Qué preposición toma el nombre de la parte por la cual se tiene una cosa?

356. Qué preposición toma el nombre de causa?

### § 349 – 356.

*Ejercicios 194 i 195 (páginas 145 – 147.)*

#### VII—Régimen de la interjección.

357. Jeneralmente hablando ¿tienen régimen las interjecciones?—Si lo requieren ¿con qué preposiciones se expresa?

NOTA I.—Qué interjecciones van seguidas de nombres sin preposición?

II.—Qué clase de régimen exigen las locuciones *voici*, *voilà*?

III.—Cuál de estas locuciones se emplea para designar los objetos cercanos?—Cuál para los que están distantes?—Puede hacerse uso de *voilà* en vez de *voici*?

IV.—Cuando *voici* i *voilà* tienen por régimen una proposición, ¿de qué conjunción se hacen seguir?

### § 357.

#### Ejercicio 196 (páginas 147 i 148.)

Reglas del participio pasado.

358. Si el participio pasado no va construido con verbo o si va precedido de *être*, varía en su terminación, con qué palabra se le hace concertar?—Qué otros verbos requieren la observancia de esta regla?

359. Con los verbos construidos con *avoir*, qué forma adopta el participio?

360. Cuándo concuerda con el complemento directo el participio de los verbos activos?

361. Si el participio de estos verbos tiene un régimen indirecto, se le hace concertar?—Si el verbo es neutro, puede haber concordancia?—Concuerda si es unipersonal?—Qué verbos neutros pueden ir seguidos de un régimen sin preposición?—Si este régimen está colocado delante del participio de estos verbos, habrá concordancia?

362. A qué clase de pronombres es aplicable la regla de concordancia del participio?

363. Si el pronombre o adjetivo relativo está colocado como régimen directo del participio, habrá concordancia?

364. Concuerda el participio con las voces *y*, *en*, cuando se hallan colocadas delante?—Si estas voces van precedidas de un régimen directo, habrá concordancia?

365. Qué reglas se observan con los participios de los verbos reflexivos?

366. Qué debe hacerse para acertar con la regla de concordancia cuando el participio va seguido de infinitivo?—Si el infinitivo que va después del participio está precedido de una preposición, qué regla se observará?—El participio del verbo *faire* seguido de infinitivo, varía alguna vez?—Los participios *dû*, *pu*, *voulu*, *cru*, aun cuando no vayan seguidos de infinitivo, pueden ser variables?—Qué se observa con el participio *pu*?—Si el régimen directo del participio es el pronombre *le* significando *cela*, variará el participio?—Si el participio se halla entre dos *que* será variable?—Qué regla se observa cuando el participio va precedido de un adverbio de cantidad con su régimen?—Qué *hai* que observar con *le peu de* precediendo a un participio?—Cuándo son variables los participios *coulé* i *valu*?—Cuándo se hará concertar el participio del verbo *penser* i cuándo no?

## § 358 – 366.

*Ejercicios 197 – 204 (páginas 148 – 154.)*

## CAPÍTULO III.

## SINTÁXIS DE SUBORDINACION.

367. Qué se entiende por *subordinacion*?

368. De cuántas maneras se indica la subordinacion?—Cuáles son?

I.—Empleo del participio.

369. Cómo concuerda el verbo subordinado bajo forma de participio?

NOTA I.—Es de forma variable el participio presente?

II.—Qué función ejerce la palabra a que se refiere el participio?—A qué se da el nombre de participio absoluto?

III.—En vez del participio absoluto español, cuál se emplea en francés?

IV.—Qué diferencia hai entre un participio absoluto i un participio aislado?—Puede emplearse el adjetivo de la misma manera que el participio aislado?

V.—Cuando un sujeto que sirve para dos verbos ha sido expresado delante del participio, se debe representar por los pronombres *il*, *elle*, delante del segundo verbo?—Se aplica esta regla al participio absoluto?

VI.—Es indispensable que el participio absoluto se halle al principio de la oración?—Sucede en francés, como en español, que preceda el participio absoluto al nombre a que se refiere?

370. A qué corresponde muchas veces en español el participio presente francés precedido de *en*?

## § 369 i 370.

*Ejercicios 205 – 207 (páginas 154 – 157.)*

II.—Empleo del infinitivo.

371. Puede el infinitivo francés hacer las veces de sujeto?—Lé precede entonces el artículo, como en español?

372. Puede el infinitivo hacer las veces de régimen directo e indirecto?

NOTA I.—Puede el infinitivo francés ir precedido de toda clase de preposiciones?—Cuáles son las que admite?—Cómo se coloca la preposición *avant* delante del infinitivo?—A qué corresponde muchas veces el infinitivo español precedido de una preposición?

II.—Rijen todos los verbos el infinitivo con una preposición?

III.—Los verbos que rijen con la preposición *del* su complemento indirecto siendo nombres ¿con qué preposición lo rejirán siendo infinitivos? Qué verbos activos siguen la misma regla?IV.—Qué verbos rijen la preposición *à* con el complemento indirecto cuando este es un nombre?—Si este régimen es infinitivo exigen la misma preposición?—Qué verbos activos siguen esta misma regla?

V—Qué verbos requieren unas veces *à i* otras *de?*—Cambia a veces la preposición el significado del verbo?—Qué sentido tiene *s'accoutumer à i* cuál *s'accoutumer de?*—Cuál es el de *prier à i prier de?*—Qué diferencia hai entre *prier à dîner i prier de dîner?*—Qué hai que observar acerca del adverbio *mieux* seguido de dos infinitivos?

373. El participio pasado español precedido de las preposiciones *despues, para o de* ¿a qué equivale en francés?

374. Tratándose de una acción que empieza, continúa o cesa, ¿qué se emplea en francés en lugar del participio presente español?

NOTA—Cuando con el verbo *aller* se quiere indicar los progresos de una acción ¿qué tiempos se emplean respecto del verbo subordinado?

### § 371 – 373.

*Ejercicios 208 – 213 (páginas 157 – 163.)*

Del sujeto del infinitivo.

Cuál debe ser el sujeto del verbo en infinitivo?—Sería una falta emplear el verbo en infinitivo con un sujeto que no lo fuera del verbo principal?—Cuáles son los verbos despues de los cuales el sujeto del infinitivo es comunmente el régimen del verbo principal?—En qué otros verbos difiere tambien el sujeto del verbo en infinitivo, del sujeto del verbo principal?—Cuál es en estos verbos el sujeto del infinitivo?—Cuando el sujeto del infinitivo está representado por el relativo *qui* ¿será el mismo que el del verbo principal?—Precedido el participio presente de la preposición *en* ¿de qué hace las veces?—A qué reglas queda entonces sujeto?—Qué sujeto debe tener?—Qué diferencia hai entre los verbos activos en infinitivo, i los verbos neutros, respecto del sujeto?

### § 374.

*Ejercicio 213 (página 163.)*

III—Empleo de la conjuncion.

375. Qué modo rijen los verbos *declarativos?*—Puede algunas veces ponerse en subjuntivo el verbo subordinado francés, como sucede en español?

NOTA—Siendo uno mismo el sujeto de los dos verbos ¿en qué modo podrá ponerse el segundo?

376. En qué modo se pondrá el verbo subordinado despues de los verbos negativos, interrogativos o que expresen duda?

NOTA I—Cuándo se pondrá el subordinado en indicativo despues de estos mismos verbos?

II—Cuándo es que *supposer* rije el subjuntivo i cuándo el indicativo?

III—Qué modo rije *douter* i cuál *se douter*?

IV—Con los verbos que expresan un sentimiento que participa de la alegría o del pesar ¿cómo se pondrá el subjuntivo i cómo el indicativo?

377. En qué modo se pondrá el verbo subordinado con los verbos que expresan voluntad, deseo, tendencia, impedimento o prohibición?

NOTA I—Cuándo es que, con estos mismos verbos, se podrá poner el subordinado en infinitivo con la preposición *de*?

II—Si el sujeto de los dos verbos es uno mismo, podrá ponerse el subordinado en infinitivo con o sin preposición?

III—Con los verbos de mando, cuándo debe emplearse el futuro i cuándo el condicional?

378. Qué modo rijen los verbos que significan temor?—Qué se pone delante del verbo subordinado?

NOTA I—Si el verbo principal es negativo, se hará uso de la negación delante del subordinado?

II—Si el sujeto de los dos verbos es uno mismo, en qué modo se podrá poner el subordinado?

379. Con los verbos i las locuciones unipersonales, cómo se pone el verbo subordinado?

NOTA I—Puede con estos mismos verbos ponerse el subordinado en infinitivo?—Qué verbo se exceptúa?

II—Cuándo es que los verbos *il s'en suit*, *il resulte*, *il arrive*, rijen el subjuntivo?

III—Qué se observa con *il semble*?

380. Qué modo rijen las conjunciones compuestas terminadas por *que*?

NOTA I—Cuáles son las que rijen el indicativo?

II—Qué modo rijen las frases conjuntivas *en sorte que*, *de manière que*, cuando expresan un fin o una intención?—Cuando es un resultado o un efecto?

III—En qué modo se pondrá el verbo subordinado cuando la conjunción *que* se halla colocada delante del verbo principal?—Qué jiro se daria con el verbo en indicativo?

IV—Si con la conjunción *que* al principio de una frase se quiere expresar un deseo, una orden, una prohibición, en qué modo se pondrá el verbo subordinado, i por qué?

V—Hai locuciones, después de los verbos que expresan un deseo, en que se sobrentiende la conjunción *que*?

381. En qué modo se pone el verbo francés después de las conjunciones *quand*, *comme*?—A qué corresponde entonces el futuro de indicativo francés?

NOTA—Después de qué otras conjunciones se pone también en indicativo el verbo subordinado?

### § 374.

*Ejercicios 213—219 (páginas 163—170.)*

Regla de atracción.

382. Qué se llama regla de atracción?—En cuántas partes se subdivide

Cuándo es que el verbo subordinado se pone en presente o en perfecto de subjuntivo?—Cuándo se pondrá el verbo subordinado en imperfecto o en pluscuamperfecto de subjuntivo?—Si el verbo subordinado expresa un hecho permanente, cualquiera que sea el tiempo del verbo principal, en qué tiempo i modo se pondrá aquel?

383. Ha de observarse la regla de atraccion aunque el verbo subordinado deba estar en indicativo?—En este caso, si el verbo principal está en un tiempo pasado, en cuál se pondrá el subordinado?—Es tan jeneral esta regla en indicativo como en subjuntivo?—Debe observarse cuando el verbo subordinado expresa un hecho independiente del verbo principal o cuando se trata de un pensamiento jeneral, de un hecho constante i permanente? Tiene lugar la regla de atraccion con los condicionales?—Despues del verbo *il y a*, i con ciertas oraciones que indican interrogacion o duda, en qué tiempo se pone el verbo subordinado?—Qué tiempo reemplaza entonces el imperfecto del subjuntivo?

### § 382 i 383.

*Ejercicios 220 - 222 (páginas 170 - 172.)*

De la conjuncion *si*.

384. En qué tiempo se pone en frances el verbo que en español está en presente de indicativo?

NOTA I—Qué tiempo se debe emplear en frances aunque el verbo español esté en futuro de subjuntivo?

II—Puede a veces suprimirse la conjuncion *si*?—Qué jiro se emplea entonces?

385. Cuando despues de la conjuncion *si* el verbo español está en imperfecto de subjuntivo, qué tiempo le corresponderá en frances?

NOTA I—En qué tiempo se pone en frances el segundo verbo que en español está en imperfecto de subjuntivo?

II—A qué tiempo del español corresponde la conjuncion *si* con un tiempo personal?

III—Puede despues de la conjuncion *si* emplearse el futuro i el condicional?—Qué tiempo reemplaza el futuro simple, cuál el futuro anterior, cuál el condicional i cuál el condicional anterior?—En qué casos puede emplearse el futuro o el condicional?

386. Con las locuciones interjectivas *plaise à Dieu!* *plût à Dieu*, en qué modo se pone el verbo subordinado?

### § 384 - 386.

*Ejercicio 223 (páginas 172 - 174.)*

Empleo de los relativos.

387. En qué modo se pone el verbo subordinado despues de un relativo en las oraciones que expresan negacion, interrogacion o duda?

NOTA I—Si a pesar de la negacion, interrogacion o duda, indicase el verbo subordinado una afirmacion absoluta, en qué modo se le debería poner?

II—Qué modo se usa cuando despues de un relativo la frase expresa un deseo o una tendencia?

388. Despues de un relativo indefinido, en qué tiempo se pone en frances el verbo que en español está en presente o futuro de subjuntivo?

389. Despues de un relativo precedido de un superlativo o de las palabras *seul*, *premier*, *dernier*, cómo se pone i en qué modo el verbo subordinado que en español está en indicativo?

NOTA I—Si el verbo subordinado indica una afirmacion absoluta, en qué modo se pondrá aunque vaya precedido de las palabras mencionadas?

II—Despues de las palabras *premier* i *dernier*, el verbo que en español está en presente de subjuntivo, en qué modo se emplea en frances?

### § 387 – 389.

*Ejercicios 224 – 225 (páginas 174 i 175).*

Empleo de la interrogacion.

390. Cómo requiere el verbo subordinado las interrogaciones colocadas entre dos verbos?

391. En qué casos hacen los pronombres adjetivos i adverbios relativos, colocados entre dos verbos, las veces de una interrogacion?

### § 390 i 391.

*Ejercicio 226.*

## PARTE TERCERA.

### IDIOTISMOS.

392. Qué es *idiotismo*?

393. A qué partes de la oracion se refieren los principales idiotismos?

## CAPÍTULO I.

### PRONOMBRES I ADJETIVOS PROÑOMINALES.

1.º — Pronombres personales.

394. Puede en frances añadirse un pronombre reflexivo a los verbos activos, como sucede en español?

395. Puede en frances emplearse el pronombre régimen de un modo espletivo con un nombre o con otro pronombre, como se hace en español?

NOTA I—En qué caso puede en frances emplearse el pronombre espletivo?

II—Puede en frances emplearse el pronombre espletivo como sujeto?

III—Debe en frances expresarse como segundo sujeto el pronombre que forma con el nombre que lo acompaña un primer sujeto?

396. Qué equivalente tiene en francés el pronombre *lo*?—Qué representa muchas veces este pronombre?

NOTA—Cuándo era permitida antiguamente la supresión del pronombre *le*?—Podría hacerse de la misma manera?

### § 394–397.

#### Ejercicio 227 (páginas 178–180.)

2.º—Pronombres demostrativos.

397. Qué equivalente tiene en francés el artículo definido seguido de la preposición *de*, o las expresiones *el que*, *la que* *dé*?

NOTA I—Existe en francés el idiotismo particular de la lengua española formado por el artículo seguido de la preposición *de*?—Cómo se debe traducir en francés?

II—Existe el idiotismo español *lo de*?—Cuál es su equivalente en francés?

### § 397.

#### Ejercicio 228 (página 180.)

3.º—Pronombres relativos.

*Relativo en.*

398. Tiene equivalente en español la voz *en*?—Qué sustituye esta voz?—Cómo se coloca?

399. Hablando de cosas inanimadas, cómo se expresa en francés el régimen indirecto cuando este es un pronombre personal?—Puede expresarse también por *en* cuando se trata de personas?

400. Cómo se sustituye el demostrativo español precedido de la preposición *de*?—Puede *en* francés sustituirse también por el demostrativo?

401. Los adjetivos indefinidos *unos*, *unas*; *algunos*, *algunas*; *unos cuantos*, *unas cuantas*, haciendo la función de régimen directo, cómo se expresan en francés?

NOTA I—Si dichos adjetivos se sobreentienden en español, podrá omitirse su equivalente en francés?

II—De qué van precedidos en francés los adjetivos numerales, los adverbios de cantidad y el adjetivo *autre*?

III—Cómo debe considerarse el relativo *en* en un gran número de locuciones?—Citense las principales.—Qué diferencia hay entre *imposer* y *en imposer*?

402. Cómo se traduce el artículo definido español con el verbo *haber* cuando este es unipersonal?

NOTA—Cómo se traduce el artículo definido español con los verbos *necesitar* o *haber menester*?

403. Tratándose de cosas inanimadas, cómo se traduce en francés el posesivo *su*, *sus*?

NOTA I—Qué se empleará si el nombre poseedor i el poseido se hallan en la misma oración?

II—Qué cuando el poseido está precedido de una preposición?

III—Puede emplearse *en* cuando se trata de personas?

404. Cuando *en* hace referencia a un lugar, a qué equivale en español?

§ 398—401.

*Ejercicios* 229—231 (páginas 181—185.)

*Relativo y.*

405. Tiene equivalente en español la partícula relativa *y*?—Por qué se reemplaza?

406. Cuándo es que la partícula *y* se usa en francés como pronombre personal?—A qué equivale entonces en español?

NOTA—A qué equivale *y* cuando se usa como pronombre neutro o demostrativo?

407. Cuándo debe usarse como adverbio de lugar?—A qué corresponde entonces en español?

§ 405—407.

*Ejercicio* 232 (página 185.)

*Relativo où.*

408. En lugar de qué adjetivos se emplea el relativo *où*?—Cuál es su correspondiente español?

409. Qué reemplaza el relativo *où* después de los nombres que indican un tiempo, una época o una circunstancia?

NOTA—Qué otro jijo puede darse con mas elegancia?

§ 408 i 409.

*Ejercicio* 233 (páginas 185 i 186.)

IV—Pronombres indefinidos.

*On* ó *l'on.*

410. Qué correspondiente tiene en español el pronombre indefinido *on* o *l'on*?

NOTA I—Cómo se traduce *alguien* i *alguno* cuando el significado es el mismo en ambos idiomas?

II—Cómo puede traducirse el pronombre *nadie* seguido de una negacion?

411. Qué correspondiente tiene el pronombre indefinido *uno*?

NOTA—Si después de haber empleado en español el pronombre *uno* delante del primer verbo, se omite delante del segundo ¿podría procederse lo mismo en francés?

412. Cuando en español en vez de *se* se emplea la tercera persona de plural ¿cómo se traducirá en francés?

*Personne, rien.*

413. Qué equivalente se puede dar a los pronombres *alguien* o *alguno* i *algo*?

## § 410 – 412.

*Ejercicio 234* (páginas 186 – 188.)

## § 413.

*Ejercicio 235* (página 188.)

V—Adjetivos pronominales.

*Adjetivos posesivos.*

414. Cuándo es que los adjetivos pronominales de primer orden se reemplazan con el artículo definido?

NOTA I—I si las cosas son separables de la persona ¿cómo se dirá?

II—Por qué se dirá *la jambe lui enflé*, i por qué *sa confiance l'a trompé*?

415. Qué deberá emplearse para designar una cosa acostumbrada, v. g. una enfermedad?

NOTA I—Si las dolencias son accidentales ¿se expresará de la misma manera?

II—Se resiente a veces el sentido haciendo en la misma frase uso del posesivo o del artículo?

416. Hablando de muchos poseedores ¿cuándo es que el nombre de la cosa poseída se pone en singular?

417. Si hai tantas cosas poseidas cuantos son los poseedores ¿en qué número se pondrá el nombre?

NOTA—Si concurre en la oración el pronombre *chacun* ¿cómo se pondrá el nombre?

418. Cuándo debe emplearse con la voz *chacun* el adjetivo pronominal posesivo *son, sa, ses*, i cuándo *leur, leurs*?—Cuándo es que los pronominales *son, sa, ses* se reemplazan con el artículo?

## § 414 – 418.

*Ejercicio 236* (páginas 188 – 190.)*L'autre, l'un l'autre.*

419. Cómo se expresan las locuciones españolas *uno... otro, unos... otros, algunos... otros, el uno... el otro, cual o quien* repetidos empleados para designar diferentes personas que obran de diferente modo?

420. Cómo se expresan las locuciones *uno... otro, unos... otros, uno a otro, unos a otros, los unos a los otros*, indicando sucesión, alternativa o reciprocidad?

421. Cómo se expresan *uno i otro, unos i otros*, con o sin artículo?—*Uno u otro, unos u otros?*—*Ni uno ni otro, ni unos ni otros?*

NOTA—Cómo se traducen los adjetivos *ambos i entramplos*?

422. Cómo se expresan *cualquiera, cualquier otro u otro cualquiera*?

NOTA—Cómo puede traducirse el adjetivo *diferente o mui diferente*?—Qué es *tout* en este caso?—De qué otra locución se puede usar en español?

## § 419 - 422.

*Ejercicios 237 - 239 (páginas 190 - 193.)*

*Même, le même.*

423. Qué correspondiente tiene en español el adjetivo *même* con artículo?—A qué corresponde *la même chose*?

NOTA—*Lo mismo*, en sentido de *del mismo modo*, por qué debe traducirse?

424. A qué corresponde el adjetivo *même* precedido de la preposición *de* en las comparaciones?

425. Siendo *même* adverbio, a qué corresponde?

OBSERVACION I—Puede a veces el adjetivo *mismo* expresarse por el adverbio *même*?

II—Qué equivalente tiene *ni aún*?—Puede en esta locución suprimirse *même une* como se hace en español suprimiendo *aún* después de *ni*?

## § 423 - 425.

*Ejercicio 240 (páginas 193 i 194.)*

*Tel, tel que.*

426. Cómo se traduce *tel* o *semejante* expresando una comparación?

NOTA I—Puede el adjetivo *tel* ir precedido de un artículo definido o de un demostrativo como en español?

II—Qué equivalente tienen *no hai tal como, no hai cosa como*?—Cómo se traduce *no tal*?

III—Cuál es el equivalente de *qué tal*?—Cuál el de *qué tal va o qué tal* sobreentendiendo *va*?

IV—Cómo se traduce *tal cual* significando *así, así*?—Cómo *tal por cual* expresando desprecio?

427. Cómo se traducirá *tal como i tal cual* en sentido de *tal como o simplemente como i cual sin que vayan precedidos de tal*?

NOTA—Qué equivalente tiene *tal que*?

## § 426 i 427.

*Ejercicio 241 (páginas 194 i 195.)*

*Quelque, que, quel que.*

428. En qué caso varía el adjetivo indefinido *quelque* seguido de *que*?—Cómo se traduce en español?

429. Qué es *quelque* delante de un adjetivo?—Varía en este caso?

NOTA I—Si *quelque* se refiere a un nombre que va después del adjetivo, es variable?

II—Cuando *quelque* se emplea adverbialmente i significa *unos o poco mas o menos*, varía?

430. Cuando *quelque* va seguido de un verbo en subjuntivo, cómo se escribe, cuál es la parte variable i con qué se la hace concordar?—Por qué se traduce en español?

NOTA I.—Cómo se traduce *sea cual fuere* segun sus jéneros i números?—*Sea quien fuere o sea el que fuere o la que fuere?*—*Sea lo que quiera?*

II.—Qué equivalente tiene la locucion *por mas que?*

III.—Cuál el adverbio *aunque* seguido de subjuntivo?

§ 428 – 430.

*Ejercicio 242* (páginas 195 – 197.)

*Tout.*

431. Qué es *tout* delante de un adjetivo o participio?—Qué significa?

NOTA I.—A pesar de ser *tout* adverbio, en qué caso concertará?

II.—A qué reglas de concordancia está sometido *tout* delante de los nombres cuando empiezan por vocal i por consonante?—Se observa esta regla en el lenguaje comercial?

III.—Cuando *tout*, en vez de *quelque*, precede a un adjetivo o a un participio, qué equivalente tiene en español i a qué regla está sometido?—En qué difiere *tout* de *quelque* respecto del modo en que ha de ir el verbo?

432. Qué jénero toma *tout* delante de un nombre de ciudad?

433. Cómo se expresan *cuantos*, *cuantas*?

NOTA I.—Cómo se traducen *todo cuanto*, *tanto cuanto*?

II.—Cómo se traducen *cuantos*, *cuantas*, o simplemente *cuanto* seguidos de un verbo en subjuntivo?

§ 431 – 433.

*Ejercicio 243* (páginas 197 – 199.)

## CAPÍTULO II.

### ADJETIVOS I ADVERBIOS DE CANTIDAD.

434. Cómo se traducen los adverbios de cantidad unidos a un verbo o a un adjetivo?—Cuáles son los principales adverbios franceses de cantidad?—Cómo se emplea *guère*?

NOTA I.—Pueden emplearse indistintamente *plus* i *davantage*?—Qué diferencia existe entre los dos?—Puede *davantage* reemplazar a *le plus*?

II.—Qué indican *aussi* i *autant*; *si* i *tant*?—Pueden estos últimos usarse en las frases negativas?—De qué se usa con adjetivo, participio i adverbio, i de qué con nombre i verbo?—Hai veces en que *autant* se agregue a un adjetivo; cuál es entonces su colocacion?

III.—Por qué se expresa *algo mas que?*—*Demasiadamente*, en demasia o en estremo?

IV.—En las interrogaciones i admiraciones, cómo se expresa el *cuán* o *cuánto* español?—Hai otro modo de traducirlo?

V.—Cómo se expresa en francés el idiotismo español formado del artículo neutro *lo* i un adjetivo o participio?—Cuál es la locucion, si *lo* puede

reemplazarse por *cuán* o *cuánto*?—Si *lo* puede sustituirse con el adverbio comparativo *tan*?—Cuál es la locución francesa que se asemeja al idiosincrasio español en este caso?

VI—Cómo se traduce el adverbio *tanto* cuando delante de un adjetivo o adverbio se apocopa?—Delante de un verbo?

VII—Puede en francés emplearse el adverbio *plus* en vez de *beaucoup* como se hace en español?—Qué adverbio francés se sustituye a veces a *beaucoup*?

VIII—Cómo podrán expresarse *mui* delante de adjetivo i *mucho* con verbo?

IX—Cómo se expresan *un poco*, *algo*, *en algo*?—*Tanto cuanto i un si es no es*?—Qué equivalente tiene la locución española *tantos i cuantos*, i la expresión *cuanto mas* o *cuanto i mas*?

435. Cómo se expresan los adjetivos de cantidad *mucho*, *muchas*, *poco*, *poca*, cuando concuerdan con un nombre?—Cuáles son los principales adjetivos de cantidad que se expresan por un adverbio francés?—Qué suele emplearse en lugar de *beaucoup*?

NOTA I—Cómo se traduce *un poco*, *una poca*?

II—Cómo se traducen en las oraciones interrogativas o admirativas el *cuánto* o el *qué*, i cómo debe ponerse el nombre en francés?

III—Pueden estos adverbios ponerse, como sucede en español, después del nombre?

IV—Qué equivalente tienen las expresiones *unos pocos*, *tal cual*, con un nombre en singular, *uno que otro*, *alguno que otro*?

V—Cómo se expresan las locuciones *i tanto*, *i tantas*?—Cómo se traduce en estas locuciones la preposición *sobre*?

VI—Cómo se expresa *otro tanto*?

### § 435.

#### *Ejercicio 245* (páginas 202—204.)

*Que, despues de autant, aussi, tant, si.*

436. Cómo se expresan las locuciones españolas *tanto . . . cuanto*, *tanto . . . como*, *tan . . . como*, *cuanto* en singular o plural, en masculino o femenino?

NOTA I—Si en vez de *tanto cuanto* se emplea *cuanto . . . tanto*, cuál será la locución francesa correspondiente?

II—Si se emplea *cuanto* en lugar de *todo lo que*, cuál será la traducción francesa?

III—Cómo se expresa el relativo neutro *lo que*?

IV—Cómo se traducen al principio de una oración las expresiones *tanto cuanto*, *tanto como*, *todo cuanto*, o *todo lo que*?

V—Qué equivalente tiene en francés la expresión *no tanto . . . como*?

437. Cómo se expresan *tanto . . . que*, o *tan . . . que*?

NOTA—Cuando la locucion *tanto . . . como*, equivale a *lo mismo que*, cómo se traduce?

### § 436 – 437 – 439.

#### Ejercicio 246.

*Que despues de le plus, le moins.*

438. Cómo se expresan *tanto . . . que*, o *tan . . . que*?

NOTA—Cuando la locucion *tanto . . . como*, equivale a *lo mismo que*, cómo se traduce?—Cómo se expresan *lo mas*, *lo menos*, *los mas*, *los menos*, seguidos de la conjuncion *que*?

NOTA—En qué modo se pone el verbo frances en las oraciones en que *lo mas*, *lo menos* van seguidos de indicativo?

### § 438.

#### Ejercicio 247.

*Autant ou plus que personne.*

439. Cómo se traduce la locucion española *tanto como cualquiera* o *tanto como el primero*?—Cómo la locucion *mas que nadie* o *mas que otro cualquiera*?

NOTA I—Cómo se traduce *tanto como cualquiera otra cosa*, i *más que toda otra cosa*?

II—Cómo se expresan *tanto como siempre*, *como nunca* i *mas que nunca*?

### § 439.

#### Ejercicio 248.

*D'autant plus, d'autant moins, seguidos de que.*

440. Qué equivalente tienen en frances las locuciones *tanto mas*, *tanto menos*, seguidos de *cuanto mas* o *cuanto menos*?

441. Cómo se expresa *tanto mas*, seguido de *cuanto que*, i *tanto menos*, seguido de *cuanto que*?

### § 440 – 441.

#### Ejercicio 249.

*Autant o plus, repetidos.*

442. Qué equivalente tiene *cuanto* al principio de una oracion, i *tanto* al principio de la otra parte que sirve de complemento a la primera?

NOTA—Si en vez de *cuanto* se repite dos veces *tanto*, o bien se emplea *otro tanto* despues de *cuanto*, cambiará la locucion francesa?

443. Cómo se expresa *cuanto mas* seguido de *mas* o *tanto mas*, como complemento de la oracion; i *cuanto menos* seguido de *tanto menos*?

NOTA—Si despues de *cuanto mas* se pone *tanto menos*, o al contrario, cómo se pondrá la locucion francesa?

## § 442 - 443.

*Ejercicios 250 i 251.**Assez pour, trop pour.*

444. Cómo se traducen *bastante* o *tanto* seguidos de *para que* i un verbo en subjuntivo?

NOTA—Cómo se expresa la locucion española *tan poco para que*, o *tan poco que*, seguida de un verbo en subjuntivo?

445. Cómo se vierten los adverbios *demasiado* o *muí*, seguidos de *para que* i un verbo en subjuntivo?

NOTA—*Mui poco*, seguido de *para* i de un infinitivo, cómo se traduce i en qué modo se pone el verbo?

## § 444 - 445.

*Ejercicios 252 i 253.*

## CAPÍTULO III.

## PREPOSICIONES I CONJUNCIONES.

## I — PREPOSICIONES.

1.º—Prepcion francesa *de*.

446. Delante de qué vozes se pone la prepcion *de*?

447. Cómo se expresa la prepcion española *de* colocada entre dos nombres que designan la misma persona?

NOTA I—Se usa en frances con tanta frecuencia como en español la prepcion *de* para dar mas gracia a la oracion?

II—En frances se usa dicha prepcion de un modo espletivo en las exclamaciones, despues de los adjetivos?

448. Cómo se expresa la prepcion española *de*, colocada entre las vozes *mas, ménos*, i un adjetivo numeral?

449. Por qué prepcion se cambia la prepcion española *en*, seguida de un infinitivo?

NOTA—Sucedé lo mismo con las preposiciones *de, por*, que se emplean cuando el sujeto de ambos verbos es diferente o el subjuntivo va precedido de *que*?

450. Cómo se expresa la prepcion *de* despues de las locuciones *aimer mieux, il vant mieux*?

## § 446 - 450.

*Ejercicio 254 (páginas 216 - 218.)*2.º—Prepcion francesa *a*.

451. Qué equivalente tiene la prepcion española *de*, colocada despues del verbo *ser*, indicando posesion o pertenencia?

NOTA—Cómo se expresan las locuciones *es mio, es tuyo, &c?*

452. Cómo se expresa el participio presente español con el verbo *estar* cuando indica la accion del momento en que se habla?

453. Cómo se expresa la preposición española *por*, colocada entre el verbo *ser* i un infinitivo para indicar un destino u obligación?

NOTA—De qué otra manera puede expresarse en los idiomas la misma locución?

454. Cómo se vierte la preposición española *en*, seguida de un infinitivo, cuando tiene el sentido de *si* pudiendo el verbo ponerse en cualquier otro tiempo?

455. Qué equivalente tiene la preposición española *de*, colocada entre un adjetivo i un infinitivo?

NOTA—Sucede lo mismo con el verbo *dar*?

456. Cómo se expresan en francés las preposiciones españolas *a* o *para* al principio de oración o en medio de ella seguidas de infinitivo, cuando pueden sustituirse por *si*?

457. Cómo se traduce la preposición *para* en las locuciones *ser hombre para, ser mujer para*?

458. Cuando la preposición española *a* o *contra* sirve para indicar la situación de un lugar, cómo se expresa en francés?

459. Por qué preposición se cambia *con* para indicar particularidad o un signo distintivo?

460. Cuando las preposiciones *con* i *de* sirven para indicar la mezcla o añadidura de una sustancia con otra, por qué preposición se traducen en francés?

461. Cómo se traduce la preposición *a* con sentido de *hasta*?

NOTA—Cuando la preposición española *a* seguida de la conjunción *que*, se emplea para amenazar o apostar, cómo se traduce ese idiomismo?

### § 451 – 461.

*Ejercicios 255 i 256 (páginas 218 – 221.)*

3.º—Preposición francesa *en*.

462. A qué corresponde el participio presente francés precedido de la preposición *en*?

NOTA I—Qué equivalente tiene la locución española *al* seguida de infinitivo, cuando expresa el momento de la acción?

II—El participio presente español precedido de la preposición *en*, como en francés, indicando que la acción acaba de pasar, cómo se traduce en francés?—Si indica el momento preciso en que se ha ejecutado la acción, qué locución le corresponde?

463. Cómo se traducirá el artículo neutro *lo* precedido de la preposición *a* para indicar uso, modo o costumbre?

NOTA—Cómo se traducen las locuciones *estudiante de medicina, catedrático de derecho &c;*?—La locución *licenciado en derecho, bachiller en ciencias, doctor en letras &c;*?—Cómo debe traducirse la locución *recibirse de médico o de abogado*?

464. Cuando las preposiciones *á* o *en* indican la transicion o sucesion, como se expresan en frances?

§ 462 – 464.

*Ejercicio 257* (páginas 221 – 223.)

4.<sup>o</sup>—Preposicion *malgré*.

465. Tienen equivalente en frances las preposiciones *a pesar de*, *mal de su grado*, *a despecho de*?—Qué preposicion francesa las suple?

NOTA—Qué equivalente tiene *mal que le pese*?

§ 465.

*Ejercicio 258* (páginas 223 i 224.)

5.<sup>o</sup>—Preposicion *pour*.

466. A qué preposiciones españolas corresponde *pour*?

NOTA I—Puede en frances sobrentenderse el verbo *être* despues de *pour*, como se hace en español con el verbo *ser* despues de *para*?

II—Cómo se traduce *para* significando *con respecto a* o *con*?

III—Corresponde solo la preposicion *por* a *pour*?

467. A qué corresponde la locucion *a poco que*?

NOTA—Qué otra voz se puede emplear en vez de *pour peu que*?

§ 466 – 467.

*Ejercicio 259* (páginas 225 i 226.)

6.<sup>o</sup>—Preposicion *sur*.

468. A qué corresponde la preposicion *sur* cuando tiene el sentido de *sobre* o *encima de*?

NOTA—Tratándose de un paraje público, sea plaza, llano &c, o de un campo de batalla, por qué se expresa el *en* español?

§ 468.

*Ejercicio 260* (página 226.)

II—CONJUNCIONES.

1.<sup>o</sup>—Conjuncion francesa *que*.

469. Cómo se traduce el relativo español *en que*, equivalente de *cuando*, despues de las locuciones que sirven para designar una época?

NOTA—Cómo se traduce el *cuando* que sigue a la locucion *apenas*?

470. Cómo se traducen las locuciones españolas *sino* o *mas que* despues de la negacion *no*?

NOTA I—Cómo se expresan las locuciones *no otra cosa que* o *no otra cosa mas que*, *no otra cosa sino*?

II—Cómo puede traducirse en las interrogaciones el *porqué* español? Puede seguirse tambien la construccion española?

## § 469.

*Ejercicio 261* (páginas 227 i 228.)2.<sup>o</sup>—Conjuncion *comme*.

471. Cómo se expresa la locucion *así como* colocada al principio de una oracion para expresar una comparacion i seguida de *así* o *así como*?

NOTA—De qué otra manera puede tambien expresarse?

472. Qué equivalente frances tiene la conjuncion *como* cuando puede sustituirse por *ya que* o *puesto que*?

NOTA—Qué hai que advertir con la conjuncion *comme* cuando se coloca por inversion despues de un adjetivo o participio?—Qué otra conjuncion permite este jiro?

473. Cómo se traduce el adverbio *como* o la preposicion *de* con sentido de *en calidad de*?

NOTA—Cómo se expresa la locucion *por lo*?

## § 470.

*Ejercicio 262* (páginas 228 – 230.)

III—PREPOSICIONES I CONJUNCIONES COMPUESTAS.

Cómo se vierten al frances las preposiciones i conjunciones españolas siguientes:

1.<sup>o</sup>—Preposiciones compuestas.*Lista* (página 301 de la gramática.)2.<sup>o</sup>—Conjunciones compuestas.*Lista* (página 302 de la gramática.)

NOTA I—Puede *plutôt que* separarse, como sucede en la locucion española *antes que*?

II—Puede despues de la conjuncion compuesta *après que* ponerse un participio pasado, como se hace en español?—Qué equivalente tiene en frances esta locucion?

III—Cómo se traduce la expresion *ya sea, ora o ahora* repetidos?

(Gramática, página 303.)

*Ejercicios 263 – 264 – 265* (páginas 230 – 233.)

## CAPÍTULO IV.

## VERBOS.

1.<sup>o</sup>—Verbos reflexivos españoles traducidos por verbos pasivos franceses.

474. Cuándo es que los verbos reflexivos españoles se vierten por un verbo pasivo frances?

## § 474.

*Ejercicio 266* (página 234.)2.<sup>o</sup>—Verbos reflexivos españoles traducidos en frances por medio de verbos neutros.

475. Muchos verbos neutros en ambos idiomas, pueden en frances ir, como en español, precedidos de un pronombre reflexivo?

## § 475.

*Ejercicio 267* (páginas 234 i 235.)

3.º—Empleo absoluto del infinitivo.

476. Se emplea frecuentemente en francés el infinitivo de un modo absoluto ?—En qué clases de oraciones ?—Qué verbos se deben considerar sobreentendidos en este caso ?

NOTA—Qué modo particular tienen los franceses para reemplazar un modo personal con la preposición *de* seguida de infinitivo ?—Cuál es en español el equivalente de esta locución ?

## § 476.

*Ejercicio 268* (páginas 235 i 236.)4.º—*Être, c'est.*

477. En la locución *c'est*, con qué se hace concordar el verbo ?

NOTA I—Cuándo es que se pone en tercera persona de plural el verbo *c'est* ?

II—Se pondrá el verbo *être* en plural con las demás personas ?

III—Si son varios los nombres en singular que le siguen al verbo *être*, se le pondrá en plural ?

IV—Puede el verbo *être* dejarse en singular cuando va seguido de un nombre plural ?

V—Qué reglas se observan en la conjugación interrogativa del verbo *être* ?

## § 477.

*Ejercicio 269* (páginas 236 - 238.)

478. Si el segundo sujeto del verbo *être* va seguido de un relativo, con qué se hace concordar el verbo que le sigue al relativo ?

## § 478.

*Ejercicio 270* (páginas 238 i 239.)

479. Si hai inversión en la colocación del atributo i del sujeto, de qué debe ir precedido el segundo sujeto ?

480. Cómo se expresa en francés la locución española formada por el verbo *ser* ántes de un infinitivo con o sin artículo ?

§ 479 - 480.

*Ejercicio 271* (página 239.)

481. Cuando la locución *c'est que* se emplea para dar razon de una cosa, varía el verbo *être* ?

## § 481.

*Ejercicio 272* (página 239.)

482. Si el verbo *c'est* va seguido de una preposición, qué se debe emplear para evitar la repetición de ó delante del relativo ?

NOTA—Con un adverbio de lugar, cómo se procederá ?

## § 482.

*Ejercicio 273* (página 240.)

483. Cómo se vierte la locucion *no es decir que* cuando tiene el significado de *no es porque?*

NOTA I.—Qué equivalente tienen las locuciones *ce n'est pas a dire* o *ce n'est pas à dire pour cela que?*

II—Cómo se traduce la locucion *es a saber* o *esto es?*

## § 483.

*Ejercicio 274* (páginas 240 i 241.)

484. Cómo se vierten las locuciones *a mí me toca*, *a nosotros nos toca*, *etc?*

NOTA I.—Si en lugar de un pronombre personal se emplea un nombre, varía la forma francesa de la locucion?

II—Puede indistintamente ponerse delante del infinitivo frances la preposicion *à* o *de* en las mismas locuciones?

## § 484.

*Ejercicio 275* (páginas 241 i 242.)

485. Qué equivalente tienen las locuciones *es así*, *era*, *fué o será así*; *es, era o fué de otro modo?*

NOTA I.—Cómo se expresa en frances la locucion *sucede con* seguida de *lo que* o de *lo mismo que?* La expresion *sea de mí lo que fuere de mis hermanos*, qué equivalente tiene?

II—Qué se usa en frances para expresar el verbo *llegar* indicando el grado o puesto a que ha llegado una persona o una cosa?—Puede traducirse de otra manera?

## § 485.

*Ejercicio 276* (páginas 242 i 243.)

486. Qué forma particular *hai* en frances para hacer una pregunta?

NOTA I.—Cuando en la interrogacion española *hai* un demostrativo, con qué locucion se expresa en frances?

II—Por qué se expresa en frances la interrogacion *no es verdad?*

III—En qué casos se emplea la forma francesa *est-ce?*?—En vez de *qué* interrogativo, qué otra expresion puede usarse?—Qué diferencia *hai* entre *qui est-ce qui i qu'est-ce qui?*

## § 486.

*Ejercicio 277* (páginas 243 i 244.)*Avoir à.*

487. Cómo se traduce el verbo *haber* seguido de *de* i de un infinitivo, o *tener* seguido de *que?*

NOTA—Cuándo es que *tener* equivale a *vouloir*?

## § 487.

*Ejercicio 278* (páginas 244 i 245.)

488. Qué equivalente tiene la locucion *por mas o por mucho que?*

NOTA I—Si el verbo español está en presente o en imperfecto del subjuntivo, en qué tiempos se pondrá *avoir*?

II—Cómo se expresa la locucion *no . . . si?*

## § 488.

*Ejercicio 279* (páginas 245 i 246.)

489. Por qué se traduce la locucion *me cuesta trabajo o tengo trabajo en?*

## § 489.

*Ejercicio 280* (páginas 246 i 247.)

490. Qué equivalente tienen las expresiones *tomar a su cargo, tomar a su cuidado, tomar a pechos o tener empeño en?*

NOTA—En qué caso se puede usar el verbo *prendre* para expresar estas mismas locuciones?

## § 490.

*Ejercicio 281* (páginas 247 i 248.)

6.<sup>o</sup>—*Aller, venir de.*

491. Cómo se debe traducir el verbo *ir* indicando un futuro inmediato, i la locucion *estar para?*

NOTA I—Qué equivalente tiene el imperativo *anda o vamos?*

II—Cómo se traducen al francés las locuciones *no vaya usted a o cuidado con?*

## § 491.

*Ejercicio 282* (páginas 248 – 250.)

492. Por qué se expresa el verbo *acabar* seguido de la preposición *de* indicando una cosa que se acaba de hacer?

## § 492.

*Ejercicio 283* (página 250.)

7.<sup>o</sup>—*Ne faire que, ne faire que de.*

493. Qué indica *ne faire que?*

494. Qué indica *ne faire que de?*

## § 493 i 494.

*Ejercicio 284* (página 251.)

8.<sup>o</sup>—*Falloir.*

495. Cómo se traduce la locucion unipersonal *es de o hai que*, seguida de un infinitivo?

NOTA I—Qué equivalente tienen las locuciones *se necesita, se necesitan?*

II—Cómo se vierten las locuciones *es menester que* con el verbo en subjuntivo, i *se ha de*, seguido de infinitivo?

§ 496.

*Ejercicio 286* (páginas 252 i 253.)

497. Qué corresponde a las locuciones españolas formadas con el verbo *fallar*?

NOTA—Pueden vertirse de otra manera?

498. Cómo se traduce la locución española *falta mucho para que* o *está en mucho que*; *falta poco para o está en poco que*?

NOTA I—Cómo se vierten las locuciones *no estar en nada que* con el verbo subjuntivo, o *estar a punto de, estar a pique de* con el infinitivo?

II—Cómo se traduce *falta mucho o con mucho sin que*?

III—Las locuciones *ni en mucho o ni con mucho*?

IV—La locución francesa *tant s'en faut que*, seguida de un segundo *que* ¿ a qué corresponde en español?—Puede usarse otro jiro en ambos idiomas?

§ 497 i 498.

*Ejercicios 287 i 288* (páginas 253 – 255.)

9.<sup>o</sup>—*Laisser*.

499. Cuándo es que el verbo *laisser* toma *à* delante de infinitivo?

500. De qué preposición va seguido el verbo *laisser* cuando le acompaña una negación?

NOTA—Puede a veces intercalarse la conjunción *que* delante de la preposición *de*?

§ 499 i 500.

*Ejercicio 289* (páginas 255 i 256.)

10—*Manquer de*.

501. Qué equivalente tiene la locución española *por poco*?

NOTA—De qué otra manera puede expresarse?

§ 501.

*Ejercicio 290* (página 256.)

502. Cómo se traduce *no dejar de*?

NOTA I—Qué equivalente tiene la locución española *no puedo menos de*?

II—Qué distinción hai entre *manquer de* i *manquer à*?

§ 502.

*Ejercicio 291* (páginas 257 i 258.)

11—*Pouvoir*.

503. Cuando *pouvoir* indica un cálculo aproximado o una valuacion probable, cómo se expresa en español?

504. Cómo se vierte la interjección *¡ojalá!* seguida de subjuntivo con el verbo *poder* o sin él?

NOTA—Puede traducirse literalmente la expresión *que ne puis je être témoin?*

### § 503 i 504.

*Ejercicio 292* (página 258.)

12—*Savoir.*

505. Cuándo es que el verbo *savoir* se emplea en condicional en francés?—Qué verbo se usa en español en este caso i en qué modo?

NOTA I—Cómo se vierte la locución española *no poder menos de?*

II—Cómo se vierten las expresiones *apenas creería usted, o con dificultad creería usted dico?*

### § 505.

*Ejercicio 293* (páginas 258 - 260.)

506. En qué casos se emplean las expresiones *à savoir, de savoir, pour savoir?*

NOTA—Cuando *de savoir, pour savoir* no van seguidos de *si*, cuál es la forma de la locución?

### § 506.

*Ejercicio 294* (páginas 260 i 261.)

13—*Tenir.*

507. Cómo se traducen las locuciones *depender de o estar en mano de?*

### § 507.

*Ejercicio 295* (páginas 261 i 262.)

14—*Venir o en venir.*

508. Qué equivalente tiene el verbo *llegar a*, seguido de un infinitivo?

509. Las locuciones adverbiales *en fin, por fin, al cabo dico, por qué* se expresan en francés?

### § 508 i 509.

*Ejercicio 296* (páginas 262 - 264.)

15—**EMPLEO PARTICULAR DE VARIOS VERBOS FRANCESES.**

De la partícula *re.*

Cuando se quiere expresar la repetición de la acción, qué partícula se pone delante del verbo francés?

*Ejercicio 297* (página 264.)

*Aller.*

Cuál es la verdadera significación de *aller?* aplicarlo en sentido de *llegar; de caerle bien o mal; de rayar, tocar o llegar; para reemplazar el verbo avanzar; en sentido de proceder a; pasar a; de ascender o llegar*

*a*; de *resistir* o *aguantar*; su significado con *se laiser* seguido de un complemento indirecto. Sin complemento; *aller* con la partícula *y* verbo unipersonal. Qué sucede con la partícula *y* delante de *i*?—En qué acepciones se toma *s'en aller*?—Equivalentes en español de varias locuciones formadas del verbo *aller*.

*Ejercicios* 298 i 299 (páginas 264–266.)

*Devenir.*

Tiene este verbo traducción literal en español?—Cuál es su acepción académica?—Sus acepciones más usuales?

*Ejercicios* 300 i 301 (páginas 266 i 267.)

*Donner.*

Cuáles son las locuciones más importantes que se forman con el verbo *donner*?

*Ejercicio* 302 (páginas 268–270.)

*Emporter.*

Las diferentes acepciones de este verbo:

1.<sup>a</sup> En sentido de *llevar* o *llevarse*; 2.<sup>a</sup> en el de *arrastrar* o *llevarse consigo*; 3.<sup>a</sup> en el de *quitar*; 4.<sup>a</sup> en el de *ganar* con idea de persistencia o violencia; 5.<sup>a</sup> hablando de pasiones en sentido de dejarse *arrastrar de*; 6.<sup>a</sup> en el de *encobrizarse*; 7.<sup>a</sup> indicando una superioridad con sentido de *ganar*, *sobrepujar*, *prevalecer*; qué pronombre le acompaña siempre?—en sentido de *valer mas*, *poder mas*, *vencer*; 8.<sup>a</sup> indicando una consecuencia forzosa o legal con el sentido de *llevar o traer consigo*?

*Ejercicio* 303 (página 270.)

*Faire.*

Acepciones de este verbo: 1.<sup>a</sup> en sentido de *dar*; 2.<sup>a</sup> en el de *cometer una falta*; 3.<sup>a</sup> indicando una distancia; 4.<sup>a</sup> en varias locuciones; 5.<sup>a</sup> *Ne avoir que faire d'une chose*; *Ne savoir que faire de quelqu'un*; 6.<sup>a</sup> *La tête me fait mal*, su equivalente; 7.<sup>a</sup> el de *c'en est fait*?

*Ejercicios* 304 i 305 (páginas 270–272.)

*Mettre.*

Las acepciones de este verbo: 1.<sup>a</sup> en sentido de *echar*; 2.<sup>a</sup> en el de *vestir*; 3.<sup>a</sup> en el de *dar o hacerse a la vela*; 4.<sup>a</sup> en el de *sacar la multa*; 5.<sup>a</sup> varias locuciones con *mettre i se mettre*.

*Ejercicio* 306 (páginas 272 i 273.)

*Porter.*

Tratándose de cosas que uno puede llevar o traer consigo en la mano o a cuestas, qué verbo se debe usar en francés?—Si se trata de conducir o acompañar, qué verbo deberá usarse?—Las seis acepciones principales de *porter*: 1.<sup>a</sup> en sentido de *alcanzar*; 2.<sup>a</sup> en el de *acertar*, hablando de gol-

pes o tiros; 3.<sup>a</sup> de *contener*, hablando de escritos; 4.<sup>a</sup> de *subir*; 5.<sup>a</sup> de *inducir*, hablando de una accion; 6.<sup>a</sup> de *estar* o *pasar*, hablando de la salud. Varias otras acepciones.

*Ejercicio 307* (páginas 273 i 274.)

*Prendre.*

Corresponde el verbo *prendre* al verbo *tomar* español, en el mayor número de casos?—Ejemplos—Locuciones en que *prendre* i *s'en prendre* se apartan de la traduccion literal—Su significado hablando de ríos, lagos &c; de un guisado—La traduccion de *prendre sur son sommeil pour travailler*.

*Ejercicio 308* (páginas 274 i 275.)

*Rendre.*

Las acepciones de este verbo: 1.<sup>a</sup> en sentido de *devolver* o *restituir*; 2.<sup>a</sup> de *entregar* o *deponer* las armas; 3.<sup>a</sup> de *tributar*; 4.<sup>a</sup> de *dar* o *producir*; 5.<sup>a</sup> tratándose de traducciones; 6.<sup>a</sup> en sentido de repetir; 7.<sup>a</sup> de *llegar* o *ir*; 8.<sup>a</sup> otros idiotismos; 9.<sup>a</sup> *se rendre* seguido de adjetivo.

*Ejercicio 309* (página 275 i 276.)

*Tenir.*

Cuántas acepciones principales tiene este verbo?

1.<sup>a</sup> Aplicarlo en el sentido de *ocupar*; 2.<sup>a</sup> de *estar contiguo a*; 3.<sup>a</sup> de *asemejarse*, *tener parecido* o *tener visos*; 4.<sup>a</sup> de *cabrer*; 5.<sup>a</sup> de *oir*; 6.<sup>a</sup> de *estar pegado*, *aguantar*, *resistir*.—Cuántas acepciones tiene *tenir bon*?—Cómo se traduce *se tenir*, para indicar una situacion o posicion?—Otros idiotismos con *tenir*.

*Ejercicio 310* (página 276.)

*Venir.*

Aplicarlo en sentido de *entrar*; en el de *criar*, hablando de las producciones de la tierra; en el de *llegar a*; con la preposicion *de*, *venir de*—Varios otros idiotismos.

*Ejercicio 311* (página 277.)

DE LA CONSTRUCCION I DE LA ORTOGRAFIA.

1.<sup>o</sup>—De la construccion.

Qué orden se sigue en frances, jeneralmente hablando, para la formacion de la frase?

2.<sup>o</sup>—De la ortografia.

*Reglas de derivacion.*

Qué se debe hacer para conocer la consonante final de una palabra primitiva?—Qué debe tenerse presente en la ortografia de las palabras derivadas cuyo sonido es igual?—Con qué letra deben escribirse los principios presentes i adjetivos derivados?—Cuáles se exceptúan?—Si el nom-

bre que se deriva de verbo tiene *e* en español, se escribirá tambien con *e* en francés?—Qué terminacion tienen en francés las vozes en *ancia* i *anza*?—Con escepcion de los nombres i adjetivos derivados de verbos, cómo se escribirán las vozes acabadas en español en *encia* i *ancia*?—Cómo terminan en francés las vozes en *ario*?—Cómo hacen en francés las vozes en *dad*?—Las vozes en *orio* i *oria*?—Las en *oso*?—Las en *ular*?—Las en *cion*?—Si la terminacion española es en *cion*, qué cambio sufre en francés?—Cómo se escribirán las en *sion*, i en *scion*?

*De las letras.*

- E. Cuando esta letra va delante de *x* toma acento?
- G. Delante de qué vocales se escribe *g*?—Qué vozes se esceptúan?
- H. En qué vozes se emplea la *h*?
- J. Delante de qué letras se emplea la *j*?
- M. Delante de qué letras se emplea *m*?—Qué vozes se esceptúan?
- Q. Qué vocal sigue siempre a la *q*?—Qué escepcion *hai*?
- Y. En qué vozes se duplica la consonante que va despues de la *y*?
- Z i S. Qué sonido tienen estas dos letras entre dos vocales?—Qué vozes francesas tienen *z* entre dos vocales?

*Consonantes dobles.*

Cuándo es que se duplica la consonante?—En qué letra se cambia la *n* de la partícula negativa *in* delante de *l*, delante de *m* i delante de *r*?—Despues de vocal acentuada, puede duplicarse la consonante?—Debe duplicarse la consonante: 1.<sup>o</sup> despues de *e* muda; 2.<sup>o</sup> despues de un sonido nasal; 3.<sup>o</sup> entre dos sonidos iguales; 4.<sup>o</sup> despues de un sonido expresado por varias vocales; i 5.<sup>o</sup> despues de la silaba *pro*?—Cuáles son las consonantes que por lo comun se duplican?—Cuáles no?—En qué voz se duplica la *z*?

*Del apóstrofo.*

En qué voz se elide la *a*?—En cuáles la *e*?—En cuál la *i*?—Qué signo reemplaza el apóstrofo en una palabra compuesta?—En qué casos se elide la *e* delante de consonante?

*De las mayúsculas.*

Cuándo se debe emplear la letra mayúscula?

*Composiciones.*

Libro de los ejercicios—1.<sup>a</sup> sobre el ARTÍCULO, páginas 278 i 279; 2.<sup>a</sup> sobre el ADJETIVO, páginas 280 i 281; 3.<sup>a</sup> sobre los PRONOMBRES, páginas 281—284; 4.<sup>a</sup> sobre el VERBO, páginas 284—287; 5.<sup>a</sup> sobre el PARTICIPIO, páginas 287—289; SUBORDINACION DEL VERBO, páginas 290 i 291.

Bogotá, 24 de junio de 1872.

El Catedrático, V. TOUZET.